Porównanie tłumaczeń Psalmów 73:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A cały dzień bywam bity I upominany każdego rana. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A przecież bywałem bity cały dzień I upominany każdego poranka! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cały dzień bowiem znoszę cierpienia i co rano jestem chłostany. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ponieważ mię cały dzień biją, a karanie cierpię na każdy poranek. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i byłem biczowan cały dzień, a karanie moje rano. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Co dnia bowiem cierpię chłostę, każdego ranka spotyka mnie kara. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem co dzień znoszę ciosy I jestem smagany każdego rana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Codziennie przecież znoszę cierpienie, każdego ranka jestem chłostany. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo przecież w dzień cierpię katusze, każdego rana jestem doświadczany. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszak co dzień spadały na mnie razy, każdego rana spotykała mnie chłosta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти розторощив голови змія, Ти дав його в їжу етіопським народам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | gdyż całymi dniami mnie dręczą i co rano cierpię katusze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przez cały dzień doznaję utrapień, a każdego ranka jestem korygowany. |